

Kerala Society Papers.

Some Travancore Dynastic Records,*

(A. D. 1544-1677.)

BY M. RAJAKAJA VARMA RAJA, M. A., B. L.,

Vice-President of the Kerala Society.

These records, now to be published or the first time, relate chiefly to the chronology of the sovereigns of Travancore in the 8th and the 9th centuries of the Malabar Era, during a period corresponding to 1544-1677 A. D. They are written on cadjan (palmyra) leaves in Tamil characters, the language being Tamilised Malayalam current at the time. I stumbled on them in rummaging the old scales of customary expenditure (*Paditharam*) for several religious ceremonies. One important feature of these old accounts is their preamble, wherein a short history of the events which led to the expenditure is invariably recited. You might have noticed in all ancient Malabar family residences, that although the main building is a hut, the outer entrance, or the *Padippura*, is always grand and imposing. This peculiarity is

found in their old accounts also both public and private. Even for a trivial expenditure the recital is significant and lengthy. I remember the time when the receipts for the monthly pension of my family mentioned the migration of the Tarwad more than a century ago from Chirakkal in British Malabar. Had the present economical system of accounting been in vogue then, we should have lost all trace of old historical facts.

Some expressions used in these records seem to require elucidation. The first is the expression *Nayanar So-and-So Chiravay Mutta Irunnaruliya Itattil Pantarattil*. This honorific title is invariably found attached to the early ruling kings of Travancore. The similar expression for junior male members is *Nayanar So-and-So Irunnaruliya Itattil Pantarattil*. These expressions are significant. The word *Chira-*

* A paper read at a meeting of the Kerala Society held at the Residency, Trivandrum, on 11th February 1928, with C. W. E. Cotton, Esq., O. I. E., President of the Society, in the chair.

vayi, sometimes also written *Chirava*, *Chiravan* and *Chiravay* and later on contracted into *Srayi*, seems to be a title which the Travancore sovereigns assumed after the subjugation of the principality in the Chirayinkil taluk ruled over by the Chiravayi Swarupam. It is also said that the name of the taluk is *Chiravayinkil*, i. e., 'under the rule of Chiravayi.' Tradition says that after this usurpation, or it may be amalgamation, the members of the Chiravayi Swarupam migrated with the help of the Chengunnur Gramakkars, headed by the Mampalli Pandarathil (now known as the Vanjipuzha Chief of Chengunnur) to Kadapra in the Tiruvalla taluk, where the family still continues to live in Elanjimantra and Madipparambu Koikals. I have not been able to come across any record in confirmation of this tradition. But as a matter of fact, the honorific appellation *Srayi* is even today appended to the names of the members of the above families. Again, in the *Unnuuzili Sandesam*, a poem written on the model of Kalidasa's 'Cloud Messenger'; the messenger, a Prince of Travancore, is requested to pay a visit on his way to his old *Chiravayi* family house near Niranam, i. e., Kadapra Pakuthi. This poem is believed to have been composed sometime between 490 and 500 M. E. Hence the title *Chiravayi* must have been assumed before that period by the Travancore kings. The word *Pandarathil* signifies social rank and dignity.

On pp. XIII—XV of his introduction to *Lilatilakam*, Mr. Attur Krishna Pisharodi gives an account of Chiravayi. He says

that the Ayar family who were ruling the regions near Ayakkudi (now in Shencottah taluk) and other places, were defeated by the Pandyan in the 8th century A. D. and they migrated to Vizhinjam a sea port eight miles S. E. of Trivandrum. One of the kings built the Parthivapuram temple in the Vilavancode taluk. In the 10th century A. D. having been again driven away by the then Pandya king, the family migrated to a region between Kayankulam and Tiruvalla and established a principality and assumed the title of Chiravayi Swarupam.

I am not in a position to estimate the correctness of this view. But even taking it for granted that the Swarupam migrated from Vizhinjam, it is not improbable that it settled down on the sea coast in Chirayinkil before it went to Tiruvalla. I would leave this matter for further investigation.

The next point to which I would draw your attention is the existence of at least five distinct Swarupams or dynasties at the period. They were presumably—

- (1) Chiravayi—Doc. I to XVI.
- (2) Attangal or Truppappur—Doc. VIII, XI, XII, XIII, XV.
- (3) Kallikku or Cheytinganad—Doc. XV, XI.
- (4) Pokattali—Doc. XI.
- (5) Kunnummel Ilayitam, not mentioned in these documents.

There were branches to several of these. I have come across records showing that these five Swarupams became related to one another by inter-adoptions and family engagements. Of these, the eldest member of the Chiravayi Swarupam appears to have

ruled as Sovereign, especially in South Travancore; but he got the right of participating in the management of the Sri Padmanabha temple in Trivandrum only after assuming the headship of, or after initiation into the Truppappur Swarnpam. Even now the Travancore Sovereign possesses a half-vote in the council of management of the temple, in virtue of which he has become the real overlord thereof.

Now we come to the documents themselves. The first is dated the 9th Tai 719 M. E./January 1544 A. D. and records the death of King Aditya Varma and the installation of his successor Martanda Varma as *Chirava Muttavar*. This document gives the exact place, the day of the week, the Thithi or the day of the moon and the exact hour of the installation. These particulars are found in most of the subsequent records also. It will be possible therefore to verify the dates. I would leave the calculations to astronomers.

The second document is dated the 12th Panguni 729 M. E./March 1554 A. D. and records the assumption of sovereignty (*Chirava Muppu*) by Aditya Varma. While this gives the place and the exact hour of the installation, it is silent about the death of the predecessor, unlike the previous document. But this omission need not create any suspicion as to the immediate succession of this Prince, which is evidenced by a later record which will be read to you as the last (No. XVI) of this series. That record will also show that this king prefixed the name *Vanchi* to his name and was known as *Vanchi* Aditya Varma. Here I would draw

your attention to the fact that the installation was performed at different spots. While King Martanda Varma was installed at Vilavur Madom in Attur (Kalkulam taluk), this king Aditya Varma held his installation at the Tiruvitancode temple (also in Kalkulam): When I come to the next king I shall explain the custom which underlies here.

The third document dated the 28th Panguni 750 M. E./March 1575 A. D. records the accession of Ravi Varma on that date at Attur. Document No. IV records the death of King Aditya Varma on the above date and the succession of Prince Ravi Varma to the throne. On receipt of information of the demise of his predecessor, Ravi Varma proceeded from Paode (in Vilavancode) to Attur and got himself installed and then performed *Pallyuduppu*. Records Nos. V & VI dated the 9th & 10th Chittira 750 M. E. respectively also record the same event and the *Padiyettam* of the king at Thiruvattar and Thiruvitancode shrines. I may now explain the custom alluded to previously. As soon as a sovereign succeeds to the throne it is the custom that he should visit each of the important shrines of South Travancore. This first visit of the sovereign is usually done with certain religious observances and is called the *Padiyettam*. This custom is even now observed by the Travancore sovereigns. The term *Padiyettam* literally means 'ascending the step.' No separate record is forthcoming about the date of the death of King Ravi Varma, except the mention made in the last record (No. XVI) of the series that he passed away on the

23rd Tai 752 M. E./January 1577 A. D. at Keralapuram Koikkal (palace) in the Kalkulam taluk. According to document No. VII Ravi Varma formally mounted his palanquin on 5th Ani, 750 M. E. at the Thiruvattar shrine.

There is no record as to who succeeded this King, until two years after in 754 M. E. when Martanda Varma came to the throne (Document IX). But I have got a record (marked No. VIII in the series) dated 750 M. E. which shows that Prince Cheriya Rama Varma and a princess both of the Thruppappur Swarupam in Attingal were adopted into the Chiravay Swarupam. This Cheriya Rama Varma was a nephew of the head of the Thruppappur Swarupam. There were two Thayvazhis or branches in that Swarupam. The eldest nephew Ravi Varma is styled 'Kulasekharapperumal' which shows that the appellation is taken only by the Thruppappur Swarupam and not by the Chiravay Swarupam, evidently because the title is assumed only by those who have the right to the management of the Sri Padmanabha temple in Trivandrum, which right was vested in the Thruppappur Swarupam. It may be that this Cheriya Rama Varma adopted from the Thruppappur Swarupam succeeded King Ravi Varma to the throne of Chiravay Swarupam or the Rani ruled; but until further positive evidence is forthcoming, this presumption cannot be substantiated.

The next document that I would read to you is marked IX in the series. It is dated the 20th Kartiga 754 M. E./November 1578 A. D. It records the accession of

Martanda Varma on the 19th and his visit to the Thiruvattar temple on the 20th Kartiga, 754 M. E. This king assumed the headship of the *Thruppappur Swarupam* in 763 M. E. (Alpasi 26th), and took up the management of the Sri Padmanabha temple at Trivandrum. This is evidenced by Record marked XII in the series, which says that King Martanda Varma assumed the headship of the *Thruppappur Swarupam* on that date at the Thruppappur Mahadevar temple. There is a separate Paditharam in the same reign for King Martanda Varma of Chirava conferring on Prince Martanda Varma of Thruppappur the headship of the latter family on 24th Vaikasi 762 M. E. (i. e., A. D. 1587). See Record No. XI. The next document marked XIII in the series also records the same event as in Document XII, and his proceeding to Trivandrum the same day to worship at the Sri Padmanabha temple. See also the wording in Record No. XVI, where, however, the date is 25th Alpasi, and not 26th. There is no separate record regarding the death of this king except the statement in the last record (XVI) of the series to the effect that Ravi Varma succeeded to the *Gadi* on the 22nd Ani 767 M. E. June 1592 A. D. after the death of King Martanda Varma. This King Ravi Varma became *Kulasekharapperumal* and died at Thiruvattar on the 3rd Chittira 784 M. E./March 1609 A. D.

The above event and the succession thereafter are evidenced by the document which is marked No. XV in the series. This long document dated the 4th Ani 795 M. E. is a very important one in the series. It is an

account of the reconstruction of the Sri Padmanabhaswami temple and gives a chronology of the sovereigns who were engaged in the task. From that it will be seen (1) that Prince Rama Varma (residing at Iraniyachinkunallur, i. e., Iraniel, as seen from the last record of the series) succeeded King Ravi Varma Kulasekharapperumal and died eleven months thereafter on the 3rd Panguai 785 M. E./February 1610 A. D. at Trivandrum, (2) that he was followed by Aditya Varma who died at Trivandrum on the 16th Vaikasy 785 M. E./May 1610 A. D. after a little over two months' reign, (3) that his successor was Ilaya Rama Varma residing at Manalikkara, who also passed away on the 6th Purattasy 786 M. E./September 1610 A. D. at Thikkurichi in the Kalkulam taluk, and (4) that he was succeeded by Prince Ravi Varma.

This last king had a long and glorious reign. He completed the reconstruction of the temple and had the *Kalasam*, i. e., the purificatory ceremony performed on the 9th Ani 795 M. E. after a lapse of 14 years since the work began in 781 M. E. It was this king who went on pilgrimage to Rameswaram in 795 M. E. for the *Amavasya* (new moon) festival on the 26th Tai. Starting from Trivandrum he reached Kalkulam, from which place he proceeded on the 8th Tai and reached Bhuthapandi. He started thence on the 12th and reached Rameswaram on the 20th. It was evidently a rapid journey as it took only 12 days to reach Rameswaram from Kalkulam three centuries ago, when travel was difficult and slow. This document

plodes the belief that it was King Rama Varma Kulasekharapperumal, *alias* Kizhayan Raja, the nephew of Martanda Varma the great, who first visited Rameswaram in the 10th century M. E. This record is also important as showing the constitution and management of the Sri Padmanabha temple in Trivandrum. It is significant that King Ravi Varma called in Unni Kerala Varma the senior prince of Chethunganad (Quilon), and his younger brother to help him in settling the quarrels between the *pujaris* in the temple and to have the *Kalasam* conducted, and made the former head of the *Thruppappur Swarupam* for the purpose. I would not tarry now to draw several other conclusions from this document, which do not touch upon the matter under investigation, viz., the chronology of the kings of Travancore.

I shall now continue our story of King Ravi Varma. His having succeeded to the throne on the 6th Purattasi 786 M. E. is also confirmed by a document dated the 26th Margali 788 M. E. marked No. XIV in the series. He reigned for 52 years and died on the 11th Avani 838 M. E./August 1662 A. D. It is the longest reign in the annals of Travancore except that of Cheriya Udaya Martanda Varma Kulasekharapperumal, who, according to the list given in the Travancore Sirkar Almanac, is said to have ruled 62 years from 1382 A. D. How far this latter is authentic I cannot say. The demise of King Ravi Varma at the Sri Padam Palace in Trivandrum is mentioned in the last document of the series marked XVI, dated 896 M. E.

It is seen from this last document that on the death of King Ravi Varma, Prince Rama Varma ruled till the 12th Purattasy 847 M. E./September 1671 A. D., and that he was succeeded by Aditya Varma who died in Masi 852 M. E./1677 A. D. This record (No. XVI) gives a consolidated chronological list of the sovereigns from 719 to 852 M. E./1544 to 1677 A. D. and is very useful as confirmatory evidence of the previous documents in the series. Document No. XVI is in fact an abstract or table of contents appended to the scroll of

palm-leaves, from which the documents in this paper have been selected. There is a title page also to this scroll, which reads *Muppu Vana Vakakku Patittaram*, i. e. Routine Relating to Accession of Kings. Such systematic records kept in the archives of Malabar kings from very early days, rival the Anglo-Saxon Chronicle and other documents of Europe. Only, very few of those Malabar documents survive, since they were written on palm leaves and kept in a damp country infested with all sorts of destructive vermin.

The following chronological table can be compiled from the records now presented:—

<i>Name of King.</i>	<i>Date of Accession.</i>	<i>Date of Death</i>
1. Aditya Varma	...	1544 A. D
2. Martanda Varma of Chiravay	1544 A. D	1554 "
3. Aditya Varma of Vanchi	1554 "	1575 "
4. Ravi Varma	1575 "	1577 "
5. Cheriya Rama Varma or a Queen?	1577 "	1578 "
6. Martanda Varma	1578 "	1592 "
7. Ravi Varma Kulasekhara <i>alias</i> Sri Vira Ravi Ravi Varma Kulasekhara	1592 "	1609 "
8. Rama Varma of Iraniel	1609 "	1610 "
9. Aditya Varma	1610 "	1610 "
10. Ilaya Rama Varma of Manalikkara	1610 "	1610 "
11. Ravi Varma Kulasekhara	1610 "	1652 "
12. Rama Varma	1662 "	1671 "
13. Aditya Varma	1671 "	1677 "

This brings us to Umayamma Rani who began to reign in 1677 A. D., from which date we have comparatively reliable information. From the above list, it will be noted that the lists of sovereigns given in the Travancore State Manual and the Travancore Sirkar Almanac and in the Travancore Archaeological Report for 1099 M.E., p. 50, have to be revised considerably. No. 3. Adi-

tya Varma, No. 7. Ravi Varma, and No. 11. Ravi Varma of the above list, are identical respectively with Aditya Varma (734 M.E.), Vira Ravi Ravi Varma (773-82 M. E.), and Vira Ravi Varma (798-821 and 830-34 M.E.) of the above Archaeological Report for 1099 M. E.

During the period under consideration there have been several adoptions both from

inside and outside, that is from the several Swarupams in Travancore and from Cochin, not only of princesses but also of male members. They are recorded in an interesting series of documents which I reserve for a future paper. The question also remains to be investigated as to the relations

between the several Swarupams, and the system of inheritance which was in vogue then, Makkathayam or Marumakkathayam. I would earnestly request my friends to make further researches into these matters and thus clear up the dark pages of the history of our land.

Summary of the 16 Documents.

(BY T. K. JOSEPH, B. A., L. T.)

King.	Accession	Other Events.	Demise.
1. Aditya Varma of Palukal.	.....	.....	M. E. 719 Tai 9 (=A. D. 1544). (Doc. I and XVI).
2. Martanda Varma of Chiravay.	M. E. 719 Tai 9 (=A. D. 1544). Sunday, Makayiram, 12th day of first fortnight, 7 nalikas after sunset, Chingam rasi. At Vilavur Madom in Attur. (Doc. I and XVI).		.....
3. Aditya Varma of Vanchi.	M. E. 729 Panguni 12 (=A. D. 1554). Friday, Rohini, 6th day of first fortnight, Idavam rasi. At Mahadevar temple in Tiruvitankotu. (Doc. II and XVI).	.....	M. E. 750 Panguni 28 (=A. D. 1575). Friday, Attam, 14th day of first fortnight, Chingam rasi. At Keralapuram Palace. Dead body removed the same day to Vilavur Madom in Attur. (Doc. IV).
4. Ravi Varma.	M. E. 750 Panguni 28 (=A. D. 1575). Friday, Attam, full	M. E. 750 Panguni 28 (=A. D. 1575) <i>Palli utuppu</i> ceremony at	M. E. 752 Tai 23 (=A. D. 1577). Chathayam.

King.	Accesssion.	Other Events.	Domain.
4. Ravi Varma (contd).	moon of first fortnight, after sunset, Meenam rasi. At Kilcheri Madam in Attur. Came from Pakotu. (Doc. III-VI and XVI).	Vilavur Madom where the body was lying in state (Doc. IV). M. E. 750 Chittira 9 (=A.D. 1575). Patiyettu and namaskara before god Adikesava (of Tiruvattar). (Doc V). M. E. 750 Chittira 10 (=A. D. 1575), Meenam rasi. Entry into Tiruvitankotu Palace. (Doc. VI). M.E. 750 Ani 5 (=A.D.1575) Mounting palanquin at Adi- kesava temple in Tiruvat- tar (Doc. VII). M. E. 750 (=A. D. 1574-75). Adoption of a princess and Cheriyā (=little) Rama Varma, both of the Attan- gal royal family, into the Chiravay family. (Doc. VIII).	At Keralapuzha Palace. (Doc. XVI).
5. A queen or Che- riya Rama Var- ma.		.....	.....
6. Martanda Varma of Truppappur. (Doc. XI).	M. E. 754 Kartiga. 19 (=A. D 1578 (Doc. IX).	M. E. 754 Kartiga 20 (=A. D. 1578). Wednesday, Puram, 5th day of second fortnight, Makaram rasi. Offertory and Patiyettam at the Adikesava temple at Tiruvattar. (Doc. IX). M. E. 756 Kartiga 17 (=A. D. 1580). Wednesday, Utrattati, 10th day of first fortnight, Dhanu rasi. Conferred on first prince Ravi Varma (the same as the next) a palanquin, at the Mahadevar temple at Tiruvitankotu. (Doc. X)	Presumably at Ani 22 (=A. D. 1592).

King.	Accession.	Other Events.	Demise.
6. Martanda Varma (contd.)		<p>M. E. 762 Vaikasi 24 (= A. D. 1587). Martanda Varma, first prince of Truppappur made by the king, head of the Truppappur family and protector of the Padmanabhaswami temple at Trivandrum. (Doc XI).</p> <p>M. E. 763 Alpasi 26 (= A. D. 1587). (Alpasi 25 in Doc. XVI). Friday, Avittam, 7th day of first fortnight, Makaram rasi. At the Mahadevar temple in Truppappur. Became first prince of Truppappur. (Doc. XII & XVI).</p> <p>M. E. 763 Alpasi 26 (= A. D. 1587). After sunset, Karkadagam rasi. Visited God Padmanabha at the Padmanabhaswami temple in Trivandrum and made offerings. Visited Kanchipuram Madom also, (Doc. XIII).</p>	
7. Ravi Varma Kulasekhara (Doc. XVI), <i>alias</i> Sri Vira Ravi Ravi Varma Kulasekhara of Kilpe-rur, belonging to the Truppappur family. (Doc. XIV.)	M. E. 767 Ani 22 (= A. D. 1592). (Doc. XVI).	<p>M. E. 781 Alpasi 13 (= A. D. 1605). Foundation trench of new temple at Trivandrum dug (Doc. XV).</p> <p>M. E. 781 Alpasi 17 (= A. D. 1605). Foundation laid (Doc. XV).</p>	M. E. 784 Chittira 3 (= A. D. 1609). After sunset, Makaram rasi. At Toniman Palace in Tiruvattar. (Doc. XV).
8. Rama Varma of Iraniel (Doc. XVI).		Continued construction of the above temple. (Doc. XV).	M. E. 785 Panguni 3 (= A. D. 1610). At Karuppu Koyikal Palace in Trivandrum. (Doc. XV and XVI).

King.	Accession.	Other Events.	Demise.
9. Aditya Varma.	M. E. 785 Panguni 3 (=A. D. 1610). (Doc. XVI).	Went to Trivandrum and expedited the above work (Doc. XV).	M. E. 785 Vaikasi 16 (=A. D. 1610), Makayiram. At Pullikkottu Palace in Trivandrum. (Doc. XV and XVI).
10. Ilaya Rama Varma of Manalikkara.	M. E. 785 Vaikasi 16 (=A. D. 1610). (Doc. XVI).	Continued the above work (Doc. XV).	M. E. 786 Purattasi 6 (=A. D. 1610), Puram. At Tikkurichi Palace. (Doc. XV & XVI).
11. Ravi Varma.	M. E. 786 Purattasi 6 (=A. D. 1610) (Doc. XIV and XVI).	M. E. 788 Margali 26 (=A. D. 1612). Friday, Makayiram, 13th day of first fortnight, Makaram rasi. Visited Kanchipuram Madom. (Doc. XIV). M. E. 791 Adi 1 (=A. D. 1616). <i>Periyannampi</i> (=head priest) of Itaipatti house died of smallpox and another of Perumpatappu house succeeded as <i>Periyannampi</i> in the Trivandrum temple. (See 795 Vaikasi 3 below). M. E. 795 Tai (=A. D. 1620) Nearly finished the temple and left Trivandrum for Rameswaram and reached Kalkulam fort. M. E. 795 Tai 8 (=A. D. 1620). Left Kalkulam (=Padmanabhapuram) and reached Bhutappandi. M. E. 795 Tai 12 (=A. D. 1620). Left Bhutappandi.	M. E. 838 Avani 11 (=A. D. 1662). Trukketta. At Sri Padam Palace, Trivandrum (Doc. XVI).

King.	Accession	Other Events.	Demise.
Ravi Varma (contd.)		M. E. 795 Tai 20 (= A. D. 1620), Ekadasi.	
		Reached Rameswaram.	
		M. E. 795 Tai 26 (= A. D. 1620), Mahodaya, Monday, Tiruvonam, newmoon, Vyatipata yoga.	
		Bathed at Dhanushkoti and visited god Ramanatha and bathed.	
		M. E. 795 Masi 9 (= A. D. 1620).	
		Returned to Kalkulam Fort Palace.	
		M. E. 795 Masi 23 (= A. D. 1620).	
		Started from Kalkulam.	
		M. E. 795 Masi 25 (= A. D. 1620).	
		On the King's invitation two princes of the Kallikku family—Unni Kerala Varma head of the Jayatungana (or Quilon) family and his younger brother the first prince—started from Quilon on 20th Masi and arriving at Trivandrum on Masi 25th, settled some temple affairs.	
	M. E. 795 Masi 26 (= A. D. 1620).		
	Reached Trivandrum and fixed Vaikasi 5th as the auspicious day for the <i>Kalagam</i> ceremony. Expedited the construction of the temple.		
	M. E. 795 Vaikasi 3 (= A. D. 1620).		
	(See 791 Adi 1 above).		
	<i>Periyannampi</i> of Perumpatappu house deposed and another of Ikkaradesi community appointed. Dispute over this between that community and the		

King.	Accession.	Other Events.	Demise.
11. Ravi Varma (contd.)		<p>Akkaradesi community. Hence <i>Kalagam</i> ceremony originally fixed for Vaikasi 5 could not be performed. Ani 9 fixed for the ceremony and dispute settled amicably.</p> <p>M. E. 795 Ani 4 (= A. D. 1620), after sunset. The appointment of Ikkaradesi ratified at a meeting. Another dispute which led to Unni Kerala Varma head of the Jayatungana (or Quilon) family (see above), being made head of the Truppappur family, who along with King Ravi Varma performed the <i>mulayidu</i> (or grain sprouting) ceremony the same night.</p>	
12. Rama Varma.	M. E. 838 Avani 11 (=A. D. 1662) (Doc. XVI).	.....	M. E. 887 (sic for 847) Purattasi 12 (=A. D. 1671). Robini. At Kalkulam Palace. (Doc. XVI).
13. Aditya Varma.	M. E. 887 (sic for 847) Purattasi 12 (=A. D. 1671) (Doc. XVI).		M. E. 852 Masi (=A. D. 1677). At Kalkulam Durbhakkulangara Palace. (Doc. XVI).

English Dates.

2. Martanda Varma.

M. E. 719 Tai 9, Sunday, Makayiram,
12th day of first fortnight, 7 nalikas
after sunset, Chingam rasi
= A. D. 1544 January 6 (Ending mo-
ment of Tithi: 12-95, E. M. of nak-
shatra: 4-15).

3. Aditya Varma.

M. E. 729 Punguni 12, Friday, Rohini,
6th day of first fortnight, Idavam
rasi
= A. D. 1554 March 9. (E. M. T. 6-0,
E. M. N. 4-38).
M. E. 750 Punguni 28, Friday, Attam,
14th day of first fortnight, Chingam
rasi
= A. D. 1575 March 25. (E. M. T. 14
-38, E. M. N. 12-01).

4. Ravi Varma.

M. E. 750 Punguni 28, Friday, Attam,
full moon, after sunset, Meenam rasi
= A. D. 1575 March 25. (See above).
M. E. 750 Chittira 9 = A. D. 1575
April 5, Tuesday.
M. E. 750 Ani 5 = A. D. 1575 June 3,
Friday.
M. E. 752 Tai 23, Chathayam = A. D.
1577 January 19, Saturday. (E. M.
N. 22-05).

6. Martanda Varma.

M. E. 754 Kartiga 19 = A. D. 1578
November 18, Tuesday.
M. E. 754 Kartiga 20, Wednesday, Pu-
ram, 5th day of second fortnight,
Makaram rasi
= A. D. 1578 November 19. (E. M. T.
5-73, E. M. N. 8-48).

M. E. 756 Kartiga 17, Wednesday,
Utrattati, 10th day of first fortnight,
Dhanu rasi
A. D. 1580 November 16. (E. M. T.
10-43, E. M. N. 26-40)

M. E. 762 Vaikasi 24 = A. D. 1587 May
21, Sunday.

M. E. 763 Alpasi 26 (or 25), Friday,
Avittam, 7th day of first fortnight,
Makaram rasi.
(A. D. 1587 October 27, Friday. E. M.
T. 6-03, 7-98, E. M. N. 21-22). (See
below).

M. E. 763 Alpasi 26 = A. D. 1587 Octo-
ber 26, Thursday.

7. Ravi Varma.

M. E. 767 Ani 22 = A. D. 1592 June 19,
Monday.
M. E. 781 Alpasi 13 = A. D. 1605
October 13, Sunday.
M. E. 781 Alpasi 17 = A. D. 1605 Octo-
ber 17, Thursday.
M. E. 784 Chittira 3 = A. D. 1609
March 30, Thursday.

8. Rama Varma.

M. E. 785 Punguni 3 = A. D. 1610 Febr.,
28, Wednesday.

9. Aditya Varma.

M. E. 785 Vaikasi 10, Makayiram = A.
D. 1610 May 13, Sunday. (E. M. T.
1-72, E. M. N. 4-49).

10. Ilaya Rama Varma.

M. E. 786 Purattasi 6, Puram A. D.,
1610 September 6, Thursday. (E. M.
T. 14-21, E. M. N. 11-48).

11. Ravi Varma.

M. E. 788 Margali 26, Friday, Makayi-

ram, 13th day of first fortnight, Makaram rasi.
 (Margali 27, Friday=A. D. 1612 December 25: (E. M. T. 13'86, E. M. N. 4'11).
 M. E. 791 Adi 1=A. D. 1616 June 30, Sunday.
 M. E. 795 Tai 8=A. D. 1620 January 5, Wednesday.
 M. E. 795 Tai 12=A. D. 1620 January 9, Sunday.
 M. E. 795 Tai 20, Ekadasi=A. D. 1620 January 17, Monday. (Tai 23, E. M. T. Babula 11'28).
 M. E. 795 Tai 26, Mahodaya, Monday, Onam, new moon, Vyatipata yoga.
 Tai 27, Monday=A. D. 1620 January 24. (E. M. T. Amavasya 61, E. M. N. 22'36).

M. E. 795 Masi 9=A. D. 1620 February 5, Saturday.
 M. E. 795 Masi 23=A. D. 1620 February 19, Saturday.
 M. E. 795 Vaikasi 3=A. D. 1620 April 30, Sunday.
 M. E. 795 Ani 4=A. D. 1620 June 1, Thursday.
 M. E. 838 Avani 11, Trukketta=A. D. 1662 August 11, Monday. (E. M. T. 7'27, E. M. N. 16'25).

12. Rama Varma.

M. E. 847 Purattasi 12, Rohini=A. D. 1671 September 13, Wednesday. (E. M. T. 5'25, E. M. N. 3'18).

13. Aditya Varma.

M. E. 852 Masi=A. D. 1677 January 28, Sunday to February 25, Sunday.

The English dates and other details in the above chronological table are from L. D. Swamikannu Pillai's *Indian Ephemeris*, Madras, 1922.

—T. K. J.

Notes on the Places mentioned in the 16 Documents.

KALKULAM, now known also as Padmanabhapuram was the capital of the Chiravay kings during the period (A. D. 1544-1677) covered by the documents. There was a fort there as well as a palace and a temple. Other palaces for princes of the royal family of Chiravay and of Truppapur existed in the neighbourhood of this town. See Doc. VIII.

TIRUVANKOTE, in Kalkulam taluk, 1½ miles west of Kalkulam town. A later form of the name is Tiruvitankote. Tiruvankote=Tiru+ayan+kote, i. e., the corner

or village of the holy cowherd (Sri Krishna). Travancore is the Europeanised form of this name.

KERALAPURAM, in Kalkulam taluk, 1 mile west of Kalkulam.

IRANIEL, in Kalkulam taluk. 3 miles south-west of Kalkulam. It is the Iraniyachinkanallur of Doc. XVI, folio 2, obverse. See No. 8, Rama Varma in Summary.

MANALIKKARA, in Kalkulam taluk, 5 miles north of Kalkulam.

TIRUVATTAR, in Kalkulam taluk, 5 miles north of Kalkulam.

ATTUR, now Attur Kata, in Kalkulam taluk, 9 miles north-east of Kalkulam.

PAKOTE, in Vilavankotu taluk, 10 miles north-east of Kalkulam.

TIKKURICHCHI, in Vilavankotu taluk, 11 miles north of Kalkulam.

PALUKAL, in Vilavankotu taluk, 20 miles north-east of Kalkulam

TRUPPAPPUR in Chirayinkil taluk, 11 miles south-east of Attingal, has a celebrated temple with *truppadam* or the holy feet of Vishnu. The Travancore sovereigns have to be crowned at this temple.

KILPERUR, in Chirayinkil taluk, 7 miles east of Attingal. The Attingal Rasis are said to have resided here before they removed to Attingal.

—T. K. J.

Documents.

The originals of the following documents are written in Tamil characters on unseasoned or raw *olas* (palmyra leaves) about 30" × 1", almost 150 years old. Several portions of the *olas* have been eaten away by silver fish grubs. The writing is in columns as indicated by the arrangement of the lines in the transcript prepared by me. The language of the documents is not pure Malayalam, but a mixture smacking of Tamil.

The documents are dated in M. E. 719 to 852, but the present *olas* are not so ancient, being only copies nearly 150 years old, which according to the very commendable practice of scribes employed in palaces, temples and other institutions, were written when about 150 years ago the originals began to show signs of decay.

As for the signs in the transcript, [] indicates that the portion enclosed in it has

been scored off in the *ola*. > . . < or < . . > respectively show that the portion between them is inserted by the scribe *above* or *below* a regular line of writing. The portions within () have been reconstructed by the present transcriber from gaps partly or wholly eaten away by larvae. Portions added by the transcriber are put in brackets thus: [*]. Hyphens in a word indicate that in the original it is represented by a ligatured or shorthand symbol.

—T. K. J.

DOCUMENT I.

Accession of Martanda Varma on 9th Tai, 719.

[*കാലം, മുൻപാലം*]

1. *ഇക്കാലം*
2. *കാലം*

1. *മുൻപാലം*
2. *പടി*

1. നയിനരംഭം തിരഞ്ഞി [യ ന] > യവരം. < > യവ ചിറയാറ്റു മൂന്നുതന്ന > യ < > ഉടനീക
2. പണ്ടാത്തിൽ മുടിഞ്ഞു അതളിയ ചെലം മരണാദയ വർമ്മ
3. ഇരുന്ന അടളിയ ഇട(നാൻ പുണ്ടാത്തി) [ൻ] കളപ്പുമാണ വ-ക-ക
4. പടിഞ്ഞാ

1. ഉ യൻ ആ-ണ്ടു
2. തെ യി മ-അ ന്നു. O. [String hole]

I.

1. നയിനരം മരണാദയവർമ്മ ഇരുന്നതളിയ ഇടത്തിൽ
2. പണ്ടാത്തിൽ ആറൻ വിലയുവ മടത്തിൽ ചുഴന്ന തളി
3. യിരിനം അയാറ്റയും മകയിരവും പുറവപകിഴക്കു
4. ഇവതെമിയും അന്നത്തെയ്യു ഏഴനാഴിക അത്തിരി

II.

1. ചിരം രാമിര ചിറയാൻ ഉപ്പുകാളു മയിൽ
2. പടിഞ്ഞാ:—
3. റിളക്കം കിണപതിയും
4. ഞറനഴിരം ന-അ ഇ-ട-അ-ഴി [ന മ]

III.

1. നീറമരക്കൊലിനു നെ-ൽ [. . . .] ഇ-ട-അ-ഴി മക.
2. ചങ്ങിപലകയിൽ കീഴിട നെ-ൽ ഇ-ട-അ-ഴി ന.
3. ടി പലകയിൽ വ-രി ഇ-ട-അ-ഴി .
4. അഴട്ട മങ്ങിയിട അ-രി ഇ-ട-അ-ഴി ന.

[ചെല മ, പിൻവരം]

I.

1. അന പെ-ർ ത ക പ-ണം വ.
2. മുളിർത്തം തമരക്കനം പ-ന്നം ന. O [Hole]
3. വാരിയാൻ ഉണ്ണിക്കൻ പ-ണം വ.
4. ടി വ-ക പെ-ർ ന ക പ-ണം ധ.

II.

1. മെരക്കട്ടി ക ചെല മ. പ-ണം .
2. ടി വരകക ചെല .
3. പള്ളിപലകയിൽ വിരിച്ച ചെല മ-അ-പ-ണം നക
4. ഉള്ളയു ആറൻ നീലൻ മു-ത-ക-പ-ർ മ. ചെല മ-അ-പ-ണം .

III.

1. അച്ചിമൾ ക. തന്ന നത്തിക (ഉത്തിരിയത്തി) ൦
2. ഉടപ്പനം ചെല മ. പ-ണം .
3. തണ്ടിയാക്കായ ചെല മ. പ-ണം നക
4. റിപ്പിടത്തേതിൽ വിരിച്ച മുറി മ. പ-ണം .

DOCUMENT II.

Accession of Aditya Varma on 12th Pan-guni, 729.

[ചെല മ, മുൻവരം]

[Beginning eaten away]

1. (.....) ഇരുന്നതളിയ ഇടത്തിൽ
2. (.....) ച
3. (.....) ന
4. (.....) ക.
1. ഉ യൻ ആ-ണ്ടു
2. പെ-ക-നി മ-അ-ന്നു. O [String hole]

I.

1. നയിനരം ആതിരവർമ്മ ഇരുന്ന അടളിയത്തി [ക] ന്
2. പണ്ടാത്തിൽ നയിനരം തിരവിതാനംകൊട്ട
3. മരതവൻ കെവിലിൽ തെരക്കുളത്തു ചീഴക്ക അമ്പലത്തിൽ
4. മുറിയിൽ ഇരുന്ന ചെങ്ങിയാഴട്ടയും

II.

1. അകണിയാ പുറവപത്തു ചഴട്ടിയും
2. അന്ന ഇടം രാമിരക-ണ്ട ചിറയാതി ഉപ്പു
3. വ-ന്നതളകയിൽ പടിഞ്ഞാ:—
4. വിളക്കം കിണപതിയും [കൃത്യം]

DOCUMENT III.

Accession of Ravi Varma on 28th Pan-guni, 750.

[ചെല മ, മുൻവരം]

[Beginning lost]

1. തിരുമൂപ്പു വാഴ്ന്ന
2. (വ-ക) ക.
1. നയിനരം ഇരവിവറുചം ഇരുന്നതളിയ ഇടത്തു പ-ങ്ങാത്തിൽ

2. (.....) എഴു (നന്മ)ളി ഇരുന്നം ചിറവ:ഒപ്പു വടയ്ന വക.

- 1. ൭ ൭ ൫൩ ആ-൭
- 2. പൈങ്കി നിമം-തം ഡ.ഡ.വ.൩.

I.

- 1. നയിനം ഇരവിവറ്റം ഇരുന്നളിയ ഇടത്തം
- 2. പണ്ടാത്തിൽ ആറം കീഴ്ചെട്ടിമടത്തിൽ വടക്ക
- 3. തൊട്ടിയിൽ എഴുന്നളി ഇരുന്നം നം-൭-നു വെള്ളിയാ
- 4. ട്റ്റ്യം അത്തവും അംപട്ച്ചുതു വാവും അന്ന ത്തിച്ചു

II.

- 1. മീനം രാമിറകുണ്ടു ചിറവ:ഒപ്പുവാണ അത്തുകക യിൽ
- 2. പടിത്തം:— [ഇത്യം]

DOCUMENT IV.

Ravi Varma performs palliyuduppu ceremony on 28th Panguni, 750.

[ഓല ൧, മുൻവശം]

- 1. ഇരാമ
- 2. ചെയാ.

- 1. ൭ ൭ ൫൩ ആ-൭
- 2. പൈങ്കി-നിമം-തം ഡ.ഡ.വ.൩.

I

- 1. നയിനം ആതിത്തിയവം ചിറവായി ഒരുന്ന ന അള്ളിയടത്തം
- 2. പണ്ടാത്തിൽ ചെരപ്പുരത്ത കൊവിൽക എഴുന്ന ളിയന്ന
- 3. നം-൭-നു വെള്ളിയട്ച്ചും അത്തവും പുറവപക ണു പടിനാതം
- 4. അന്ന ചിങ്ങിരംചിറകുണ്ടു മുടിത്തുകകയിൽ

II

- 1. നം-൭-നു ആറം വിലപ്പൂർ മടത്തിൽ എഴുന്നളിച്ചു വച്ചു
- 2. നയിനം ഇരവിവടം ഇരുന്നത്തുയിടത്തിൽ
- 3. പണ്ടാത്തിൽ പാടകുട്ടിന്ന ആറം കീഴ്ചെട്ടി
- 4. മടത്തിൽ ഇരിന്നം ചെറവ:ഒപ്പുവാണ തളിയ പിറ കരം

III

- 1. വിലപ്പൂർ മടത്തിൽ എഴുന്നളിച്ചു കിടന്നടത്ത

2. പള്ളി ഇടത്തുവക.

[ഓലയുടെ പിൻവശം നന്നമില്ല]

DOCUMENT V.

Ravi Varma visits Tiruvattar temple on 9th Chittira, 750.

[ഓല ൧, മുൻവശം]

[Beginning lost]

- 1. (.....) വെട്ടുവടകക പടി എറന്ന
- 2. (പടിത്തം).

- 1. ൭ ൭ ൫൩ ആ-൭
- 2. ചിങ്ങിരം-തം ന്നം.

I

- 1. നയിനം ഇരവിവറ്റം ചിറവായി ഒരുന്ന ഇരുന്ന ളിഇടത്ത
- 2. പണ്ടാത്തു ടി ആ-൭ പൈങ്കിനിമം-തം ഡ.ഡ.വ.൩- ചിറവായി
- 3. ഒപ്പുവാണ അള്ളി നം-൭-നു പെ-൩-മടക ആതിക മവ:പു-അടക
- 4. പടി എറന്ന.മക്കാര്യം നടത്തിയ വക [ഇത്യം]

DOCUMENT VI.

Ravi Varma visits Tiruvitancode temple on 10th Chittira, 750.

[ഓല ൧, മുൻവശം]

- 1. (.....) തന്നള്ളി ഇടത്തം
- 2. (പണ്ടാത്തിൽ) ഒപ്പു വടക്ക ആറം നിന്നം
- 3. (തിരുവിതാംകൂടു) എഴുന്നതളിയ
- 4. (പ) ടിത്തം.

- 1. ൭ ൭ ൫൩ ആ-൭
- 2. ചിങ്ങിരം-തം ഡ.൩.

I

- 1. നയിനം ഇരവിവറ്റം ഇരുന്നതളിയ ഇടത്തം
- 2. പണ്ടാത്തിൽ ആറം <.ഇ.> തന്നം ടി ആ-൭ പെ-൩-നിമം-തം ഡ.ഡ.വ.൩
- 3. ചിറവ ഒപ്പുവാണ തി-രുവിതാംകൂടു [.....]
- 4. എഴുന്നള്ളുകയിൽ പടിത്തം:—

II

- 1. നം-൭-നു മീനം രാമി കൊണ്ടു തി-രുവിതാംകൂടു

- 2. എഴുത്തുകാരെക്കുറിച്ചു കേൾക്കുന്ന പേരിയമൻ പ-ണം .
 - 3. ടി പെ-ട് . പക്ഷ പ-ണം .
 - 4. മുടി-ത്തം തരക്കെട്ടെളം പ-ണം .
- [ആശ്ചര്യം]

DOCUMENT VII.

Ravi Varma mounts palanquin at Tiruvattar temple on 5th Ani 750.

[ഘോഷം, മുൻപേ.]

- 1. ശ്രീമാൻ
- 2. മേയം.

- 1. ചിറവര ഭൃത ഇരുന്നള്ളിയടത്തിൽ
 - 2. (പണ്ടേ)ത്തിൽ എഴുന്നള്ളുകയിൽ പടിഞ്ഞാറം.
- 1. ൭ ൪ ൫൮ അ-ങ്ങ
 - 2. (അ) നി മം-നം ൫൩. ൦

I

- 1. (നന്ദി)നാൾ ഇരവിവരങ്ങൾ ചിറവരയി ഭൃത ഇരുന്നള്ളിയടത്തിൽ
- 2. (പണ്ടേ)ത്തിൽ പെ-ട-മം-കു ആതിരകഥയ പെ-ട-മം-കു ചാനനയിൽ
- 3. (മേ)ക്കു ചിറത്തു മേയമംനാഴ്ചൻ മണ്ടപത്തിൽ
- 4. മേക്കു തിരുന്നടയിട്ടെടനിൻറു പല്ലക്കരി

II

- 1. അടുക്കുകയിൽ ക
- 2. വിളക്കു കിണപതിയും നിലവിളക്കു .
- 3. കിണപതിക്കു കരളിച്ചുപം ൫
- 4. വിളക്കിനു തെങ്ങു എ-പ്പു ഇ-ട-മം-ഗി ൪

III

- 1. ഇളനീർ .
 - 2. വെറിലെക്കുട്ട .
 - 3. പക്ഷ .
 - 4. അട്ടമല്ലിയത്തിനു അ-ടി ഇ-ട-മം-ഗി .
- [ഘോഷം, പിൻപേ.]

I

- 1. നിറമക്കെക്കൊല്ലു . [—] നെ-ൽ പ
- 2. നറമ്പഴി കെ-ൽ ഇ-ട-മം-ഗി .
- 3. (.....) പെ-ട-മം-കു ശ്രീ പണ്ടേത്തിൽ നിൻറു കെ ട് ത്തി .
- 4. (തെങ്ങി)യ കെ-യു പെ-ടിവാൻ മേയ .

II

- 1. ടിയിൽ വിളിച്ചു മേയ .
 - 2. അട്ടമല്ലിയം എടം മണ്ടകു ഇല്ലത്തിൽ .
 - 3. തിടകട്ടി കൂട്ടു മേയ .
- (The remaining space blank).

DOCUMENT VIII.

Ravi Varma adopts a prince and a princess in 750.

[ഘോഷം, മുൻപേ.]

- 1. ഇരമ
- 2. മേയം.

(൭) ൪ ൫൮ അ-ങ്ങ . ൦

I

- 1. അറക്കൽ തൊഴുവത്തിൽ തിർപ്പുപ്പുഴ ഭൃത ഇരുന്നള്ളി
- 2. തിടത്തിൽ പണ്ടേത്തിലെ മേയകളായ അ-മ്മ
- 3. അങ്ങിൽ ഇരവിവർത്തര കലമെക്കുട്ട-മം-കു
- 4. ടി ഇളയ ചെറിയ രാവർത്തർ ക മണലിക്കു.

II

- 1. ടി ഇളയ മണ്ണു കെട്ടിവർത്തര ക തിരിക്കട്ടി.
- 2. ടി ഇളയ മംനാഴ്ചവർത്തര ക പക്ഷകു.
- 3. അ-ക ടി താവഴിയിൽ കൂറുവാർക്ക പെ-ട് ക.
- 4. താവഴി . മൽ രാവർത്തര ഇ . മ .

III

- 1. ടി ഇളയ അതിത്തവർത്തര ക നട്ടം.
 - 2. ടി വകയിൽ പെ-ട-മം-ഗി അങ്ങിൽ
 - 3. പെ-ട-മം-ഗി നെ-ം ചെറിയ രാവർത്തര ക
 - 4. ചി< . > വം തൊഴുവത്തിൽ ഉടയമെക്കുട്ട-മം-കു
- [ഘോഷം, പിൻപേ.]

DOCUMENT IX.

Martanda Varma visits Tiruvattar on 20th Kartiga, 754.

[ഘോഷം, മുൻപേ.]

[Beginning lost]

- ൭ ൪ ൫൮ (൪) അ-ങ്ങ
- (രണ്ടി)കെത്തം . ൫൮൩ . ൦

I

1. നയിനാൾ മൗത്താഴ്വർത്താർ ചിറവരയി ഭൂതപാഴ്വര ത്തിൽ
2. ടി മം-നം ധന്ത- തിരവുപ്പു ത്തേണ ഡപ-പുതനാ മ്ച്ചുവും പുരവം അവര
3. പടത്തു പഞ്ചമിയും അന്റ മകരം രാമിരകാണു പെ-ന-മ-മ-മ ആതിരകമ
4. (വ-പ-മ-മ-മ) കരൺകയിൽ കാണിക്കയിട്ടിയട്ട വകകൾ പടി

II

- 1 (അപം ന) അതിനവകകൾ കൂടെ പടിത്തരം:—
2. (പ-മ-മ-മ-മ ആ) തി കകമവ പെ-മ-മ-മ-മ കരൺ കയിൽ
3. കാണിക്കയിട്ട പ-നം മ പ
4. ടിയൽ തിരവരപടിയിൽ കിർട്ടിണനു പ-നം ൫

III

1. ടി അപ്പൂർ ചത്താവിര (പ-നം)
2. തളിയിൽ മകരവരംക പ-നം ന
3. ആ-ക പ-നം മധ്യ
4. പടിനയറം നടുത്തിന വകകൾ പടിത്തരം

[ഇക്രമി]

DOCUMENT X.

Martanda Varma confers a palanquin upon a junior prince on 17th Kartiga, 756.

[ഘല ൧, മുൻവരം]

[Beginning lost]

1. നയിനാൾ ഇരവിവർത്താ ഇതന >.ര. <മിയ ഇട ത്തിൽ
2. (പാഴ്വരത്തിൽ പഞ്ചിയതിലാവു എ) റി (അ) ന (ഭൂ കയിൽ
3. പടിത്തരം.
 1. മ മ മയ്യ ആ-ആ
 2. കാന്തികമം-നം ധരം- O
1. നയിനാൾ മൗത്താഴ്വർ (മാ) മൂന്നു തിരനാമപെ തടയ

I

2. ചിറവരയി ഭൂത ഇതനമളിയ ഇടത്തിൽ പാഴ്വര ത്തിൽ
3. ഇളമ ഇരവിവർത്താ ഇതനമളി മൂടത്തിൽ പാഴ്വര ത്തിൽ
4. ഘല പഞ്ചിയതിലാവു കൊടുക്കയിൽ പടിത്തരം.

II

1. നയിനാൾ തിരവിതാൻകൊടുക്കൊത (വൾ കൊ) വി ലിൽ ചാനതിയിൽ
2. നിൻറും നാ-മ-യ്യ പുതനനം മ്ച്ചുവും ഉത്തിട്ടെതിയും പു റവപത്തു
3. തിമമിയും അന്റ ന്നുരാമിരകാണു പഞ്ചിയതിലാവു എറി അതുകുകയിൽ
4. വിളക്കം കിണപതിയും കിണപതിക്ക കതളിച്ചുപം ഡ.യ ൫ [ഇക്രമി]

DOCUMENT XI.

Martanda Varma makes a prince head of the Truppappur royal house and protector of the Sri Padmanabha temple on 24th Vaikasi, 762.

[ഘല ൧, മുൻവരം]

[Beginning lost]

1. (ചി)റവാ (൧)മാരപത്തിൽ നയിനാൾ മൗത്താഴ്വ
2. (.....)യ ചിറവാ യ് ഭൂതപാഴ്വരത്തി നെനകാണു
3. (.....) ല മ് കി ല
4. (.....) ക.

1. മ മ യ്യ ആ-ആ
2. അവകാമി മം-നം ഡ.യ ൯. O

I

1. പെരമരൾ ഭൂമിപൻപുനാപ പെ-മ-മ-മ മെത്തിറ ത്തിൽ
2. തിർപ്പാപ്പൂർ ഭൂപ്പുവാഴ്ന്നു ചെനത്തു
3. ചൊരപത്തിൽ നയിനാൾ മൗത്താഴ്വർത്താ
4. തിർപ്പാപ്പൂർ ഭൂതപാഴ്വരത്തിൽ മുടിത്ത
5. തിരൻ ചൊഴം പെ () ത്താഴിയിൽ നിൻറും തെത്ത

II

1. ചിറവരയിരതപത്തിൽ തെത്തുപുകനയിനാൾ മൗ ത്താഴ്വ
2. വർത്തായ ഇതേയതിർപ്പാപ്പൂർ ഭൂതിരനമളിയ

3. പണ്ടത്തെതിരവക തിരുവനന്തപുരത്തു നിന്നും തിർപ്പു
4. ചൊരപത്തിക നയിനാട് മഞ്ഞാഴ്ചവർത്തായ ചിറവര
5. ഭൂമിനന്തളിയിരത്തിൻ പണ്ടത്തെതിര

III

1. Lost
 2. Lost
 3. Lost
 4. ത (.....)
 5. ചി (.....)
- [ലേ ൧, ചിൻവരം]

I

1. (.....) ചിറപ്പുര(അപണ്ടത്തെതിരവക പെരമരൾ (ഭൂമി) പെർപ്പുരപ പെരമരൾ
2. (.....) ക തിർപ്പുരപ്പുര ഭൂമുവഴി കൊന്നിറം ചെർച്ചിയക.

[The rest blank]

DOCUMENT XII.

Martanda Varma becomes first prince of the Truppappur royal house on 26th Alpasi, 763.

[ലേ ൧, മുൻവരം]

1. ഇരമ
2. ചെരം.

1. തിർപ്പുരപ്പുര
2. ഭൂമുവഴി.

1. നയിനാട് മഞ്ഞാഴ്ചവർത്തായ ഭൂമചിറവരയി
2. ഭൂമ ഇന്നത്തളിയിരത്തിൽ പണ്ടത്തെതിരവക
3. തിർപ്പുരപ്പുര ഇളയതിരുഭൂമു മറ്റുവരൻ കലച പരിത്തരം.
1. ൭ ൭ ന്യയാമതു
2. അർപ്പചിരം-തം റ.ധന്യാ. O

I

1. നയിനാട് മഞ്ഞാഴ്ചവർത്തായ ചിറവര ഭൂമ ഇന്നത്തളിയിരത്തിൽ പണ്ടത്തെതിര നയിനാട് തിർപ്പുരപ്പുര
2. മക്കത്തവരം കൊവിലിൽ കിഴക്ക മഞ്ചലത്തിൽ നെരെ ത-ള-ത്തി-ക

4. എഴുന്നള്ളി ഇരന

II

1. ചെമ്മിയാഴ്ചയും (5)5൨൧
2. പുറ(വ) പഴ്ചത്ത
3. ചാത്തിയും അൻറ മകരംചിറകാണ
4. ഇളയതിർപ്പുരപ്പുര

III

1. ഭൂമുവഴി അഭൂമകയിൽ
2. കലചപടിത്തരം—
3. വിളക്കം കിണപതിയും
4. ചെന്നാലെ നിശ്ചയവിളക്ക ൧-ക [൭൭൭]

DOCUMENT XIII.

Martanda Varma enters Karuppu Koyil palace and visits Trivandrum temple on 26th Alpasi, 763.

[ലേ ൧, മുൻവരം]

1. ഇരമ
2. ചെരം.

1. കൊയിക്ക
2. എഴുന്നള്ളിന
3. വരക.

1. നയിനാട് മഞ്ഞാഴ്ചവർത്തായ ചിറവര < >
2. ഭൂമ പണ്ടത്തെതിര തിർപ്പുരപ്പുര ഭൂമുവരൻ
3. തളി തിരുവനന്തപുരത്തു കരുപ്പുരകയിൽ
4. എഴുന്നള്ളിന വരക.

1. ൭ ൭ ന്യയാമതു
2. അർപ്പചിരം-തം റ.ധന്യാ. C

I

1. നയിനാട് മഞ്ഞാഴ്ചവർത്തായ ചിറവര ഭൂമ ഇന്നത്തളിയിരത്തിൽ പണ്ടത്തെതിര തിർപ്പുരപ്പുര
2. തളി ഇടത്തിൽ ഭൂമിപണ്ടത്തെതിര തിർപ്പുര
3. ചുരിൽ ഭൂമുവരണത്തി നത്തു
4. അത്തിള

II

1. കർകടകശചി കൊൻ (൭)
2. കരുപ്പുരകയിൽ എഴുന്നള്ളുകയിൽ
3. വിളക്കം കിണപതി(യും)
4. കരുപ്പുര

018758

செய்யுள்
செய்யுள்

செய்யுள்
செய்யுள்

செய்யுள்
செய்யுள்

செய்யுள்
செய்யுள்

செய்யுள்
செய்யுள்

செய்யுள்
செய்யுள்

செய்யுள்
செய்யுள்

செய்யுள்
செய்யுள்

செய்யுள்
செய்யுள்

[മാല ൧, പിൻവശം]

I

1. വംശരേഖയിൽ പള്ളിപ്പുലകയിൽ
2. മൂഴന്നങ്ങി ഇരുകയിൽതാനാങ്കാട്ടത്ത പണം ൨ ൦
3. മുക്കിർത്തം പ-ണം ൨
4. ആ-ക പ-ണം ൪.

[The rest blank].

[മാല ൨, മുൻവശം]

൧. ഇക്കര
2. മെയം.

1. കാണിക്ക ഇട്ട
2. വശക.

1. നയിനരം മാത്തങ്ങവർക്കരായ ചിറവംശ
2. ഭൂത പണ്ടാക്കിയില തിർപ്പുപ്പുഴ് മുറ്റു അറ്റകൃഷ്ടയിൽ
3. പെ-ത്താൾ ശ്രീപർപ്പനരവ പെ-ത്താൾ
4. കാണിക്ക ഇട്ടവശക.

1. ൭ ൭ ന്യധരമു
2. അർപ്പവിദ്-ം ൨.൨.൩.൩.൩ ൦

I

1. നയിനരം മാത്തങ്ങവർക്കരായ ചിറവംശ
2. പണ്ടാക്കിയിൽ നാളത്ത നയിനരം തിർപ്പുപ്പുഴ് മാ മെയം
3. കൊ-വി-യിൽ ഇരുന്നം തിർപ്പുപ്പുഴ് മുറ്റു [൫] < വാ > ു കയിൽ
4. നാ-ള-നു തിരവനന്തപുരത്ത

II

1. മൂഴന്നങ്ങിയിൽ അറ്റ അത്തമിട്ടു കർക്കടക
2. കൊപിങ്കാണ്ട പെ-ത്താൾ ശ്രീപർപ്പനരവ പെ-ത്താൾ ൭൭ ഇ
3. കാണകയിൽ
4. കാണിക്ക ഇട്ട പ-ണം ൭൧ [ഇതൃശി]

DOCUMENT XIV.

Ravi Varma visits Kanchipuram Madom at Trivandrum on 26th Margali, 788.

[മാല ൧, മുൻവശം]

1. ൭ ൭ വ്യധവ ആ-ണ്ട
2. മാർക്കുപിമാ-൩ ൨.൨.൩.൩.൩ ൦

I

1. നയിനരം ഇരവിവർക്കരായ ചിറവംശ ഭൂതിത്തു അളി ഇടത്തിൻ
2. പണ്ടാക്കിയിൽ മുൻ വ്യധ(നു) ആ-ണ്ട പുരട്ടേക്കിമാ-൩ ൩-൩-൩ തിരമുറ്റുവ(൩)
3. വ്യധവ ആ-ണ്ട മാർക്കുപിമാ-൩ ൨.൨.൩.൩-൩വെള്ളിയ ൩-൩-൩
4. മാരിയും പുറ പക്കിഴത്തു തിരവനന്തപുരത്തിലും അർക്കരകരം

II

1. കൊണ്ട തിരവനന്തപുരത്തു കാങ്ങിപ്പുരത്തു മാടത്തിൽ
2. () ധൂമിടത്തിൽ കിഴക്ക
3. തട്ടത്തിൽ മൂഴന്നങ്ങി ഇരിക്കയിൽ വിളക്കം കിണ പതിച്ചു
4. നിലവിളക്ക ൧ [ഇതൃശി]

DOCUMENT XV.

Ravi Varma gets the Trivandrum temple finished and a ceremony performed on 4th Ani, 795.

[മാല ൧, മുൻവശം]

1. ശ്രീമാ 1. കലമാത്തുവ-കര
2. മെയം. 2. പടിത്ത ൩൦.
1. തിരവനന്തപുരത്തു പള്ളി കൊണ്ടുരു.
2. കിൻറ പെ-ത്താ-ൾ ശ്രീപർപ്പനരവ പെ-ത്താ-ൾക്കരണനല്ല
3. മാർപ്പനാപൻ പർപ്പനാപന കൊണ്ടുകല
4. മാറ്റിത്തരുൻ വക തിരമുറ്റു മുൾക്കിറ
5. പ 51 ത ൩൦.
1. ൭ ൭ ന്യധവ ആ-ണ്ട ൦
2. ആനിമാ-൩ ൪൩.

I.

1. തിരവനന്തപുരത്തു പള്ളി കൊണ്ടുരുതിൻ പെ-ത്താ-ൾ
2. ശ്രീപർപ്പനരവ പെ-ത്താ-ൾക്കരണിറത്തിൽ മുൾക്കിറ വത്തുമാറ്റ
3. വെലിക്കർപ്പിനെയും മെൽമുറിയും തിരമുറ്റുപള്ളിയും
4. നീരെയും ചുറ്റു അവലയും കൂട മപ്പേണിയക

II.

1. മെയിത്തും കൊപ്പ മെയിത്തു കിടത്തും പഴമി

2. ധന്യാ- തിരുവനന്തപുരത്തു പുല്ലിക്കടു കൊയിക്കൽ
3. എഴുന്നള്ളിയിരുന്ന വൈകണ്ടപിറഞ്ഞിയായ പിറകാരം
4. നയിനരം ഇളയരമവർമ്മരായ ചിറവായി ഭൂത്ത ഇരുന്നള്ളിയിടത്തിൻ

II

1. പണ്ടാത്തിൽ തിരുമൂപ്പു വാഴ്ന്ന തിരുപ്പണി ചെയി വിടയ്ക
2. ിടി പണ്ടാത്തിൽ ൭ രവുധന്യ ആണു പുഴട്ടിനിമം-തം ന്ന- തിടറിട്ടി
3. കൊയിക്കൽ എഴുന്നള്ളിയിരുന്ന വൈകണ്ട പിറഞ്ഞിയായ
4. പിറകാരം നയിനരം ഇരവിവർമ്മ ചിറവായി ഭൂത്ത ഇരുന്നള്ളി

III

1. യിടത്തിൻ പണ്ടാത്തിൽ തിരുമൂപ്പുവാൻ എഴുന്നള്ളിയിരുന്ന വാതികൊട്ടവും വെലിക്കുപ്പിയും മെ-ൽ മുറിയും
2. തിരുമൂപ്പള്ളിയും നീരെയും ചുറ്റമ്പലവും കൂട മേ നിശ്ചലകൽക്കരമാകയും രണ്ടുനില മപ്പണിയൊകയും

IV

1. ആ-ക ഭൂൻമുനിലമാക തിരുപ്പണി ചെയിവിട്ടു തിരുവനന്ത
2. പുരത്തു എഴുന്നള്ളിയിരിക്കയിൽ ൭ ൭ ന്ധമു ആ-ണു തൈമം-തം ഡധന്യാ-
3. തിരുമൂപ്പു മൂപ്പും തിരുവണ്ടവും അമ്മവെച്ചിയും
4. വിതിഹതയൊകയും വരികയിൽ അൻറ

[കാല ന, മുൻവരം]

1. ശ്രീരമ
2. ചെയം.
1. കലചമാട്ടു
2. വ-കൾ പടിത്തരം.

1. പെ-മ-മ-ക ശ്രീ.പർപ്പന്നം പെ-മ-മ-കൾ കലചമാട്ടു
2. വകൾ പടിത്തരം.
 1. ൭ ൭ ന്ധമു ആ-ണു
 2. ആനിമം-തം മ്ന.

I

1. മകാളതയതിൽത്തം ആട്ടവൻ മം മപ്പുരത്തു എഴുന്നള്ളി

2. തീർത്തം ആടവെണമൻറു കൽപ്പിച്ചു തിരുവനന്തപുരത്തു
3. നിന്നം എഴുന്നള്ളി കൽക്കത്തു കെ(ട്ട)കകത്തു എഴുന്നള്ളി
4. വ്യാ- കൽക്കത്തുനിന്നും എഴുന്നള്ളി പൂതപ്പാണിയൽ

II

1. എഴുന്നള്ളി ധന്യാ- രമമപ്പുവരത്തു തീർത്തം ആട്ടവൻ
2. എഴുന്നള്ളി ഡധന്യാ- എക്കരതമിനരം രമമ(പ്പുവര)ത്തു എഴുന്നള്ളി
3. ഡധന്യാ- മകാവുതയത്തുക്ക തനിമൊടിതീർത്തം ആട്ടി
4. രാമനന്തം(നവ്യം) തെരിചിച്ചുംകൊണ്ടു; തീർത്തവും ആട്ടി

III

1. മിണു എഴുന്നള്ളി മാമിമം-തം ന്ന- കൽക്കത്തു കെട്ടകകത്തു
2. കൊയിക്കൽ എഴുന്നള്ളിഇരുന്ന ഡധന്യാ- കൽക്കത്തുനിന്നും
3. എഴുന്നള്ളി (ഡധന്യാ-) തിരുവനന്തപുരത്തു എഴുന്നള്ളുകയിൽ
4. കലചം ആട്ടിനു ി ആ-ണു വെകാമി മം-തം ൫ ന് മുക്കം-ത്തം

[കാല ന, പിൻവരം]

I

1. ഇടകയിൽ തിരുപ്പണിയും തീവരമായി ചെയ് വിട്ടു എഴുന്നള്ളി
2. ഇരുന്ന കുല്ലിക്കത്തോരവത്തിൽ നയിനരം ചെയ്തു കന്നട
3. മണ്ണിനെക്കളവമ്മരായ ചെയ്തു കന്നട ഭൂത്ത
4. ഇരുന്നള്ളിയ ഇടത്തിൻ പണ്ടാത്തിലെയും

II

1. ിയിൽ ഭൂത്തകൊയിൽ ഇരുന്നള്ളിയ ഇടത്തിൻ പണ്ടാ
2. ത്തിലേക്കുംകൂട കൊല്ലത്തിൽ ആനൈവാരകൾ അപ്പുപ്പൻ പെ-മ-മ-മ-ക
3. കൽപ്പിച്ചു ചിത്തിരമം-തം ഡധന്യാ- കൊല്ലത്തിൽ നിന്നും എഴുന്നള്ളിവിട്ടു

4. ടി മം-ം ഡ.യ.മി.മ. തിരുവനന്തപുരത്തു ഏഴുന്നതളിയ ചെഴം ഷെങ്ങിറകരിയ

III

1. അക പാത്തു(ത്തിയപി)ൻ ന്യഗമ ആ-ങ്ങ (ആതി മൂ ങം ഗാ)
2. അക്കരക്കെമയിൽ പെരിയന്നമ്പി ഇക്കെടപടി കെ-ച-വാൻ പരമമ്യ
3. വരൻ വന്ദുരിപിറപ്പട്ട മരികയിൽ ചാത്തിക്ക ആളി ള്ളാക്ക
4. കെവായ അനന്തരവഴിയിൽ പെരുപെടപ്പു മൂത്തതിര മുൻ

IV

1. തിൽ നം-ള-തുറുതൽ റെൻഡ @ ആ-ങ്ങ വൈകരമി മം-ം ന.ര-
2. വരക്കം പെ-ര-മം-ക്കള പൂചികയിൽ ഇക്കരക്കെ മയിൽ
3. കരികടു നാരായണൻ മിവര നീട്ടു
4. കൊടുക്കയിൽ അക്കരക്കെയും ഇക്കരക്കെയും

[ഘെ ഒ, മുൻവരം]

1. ശ്രീരമ
2. ചെയാ.

1. കലചർട്ട
2. (വ-കക്കപ)ടിത്തരം.
1. പെ-ര-മം-ം ശ്രീവർപ്പനമ്പ പെ-ര-മം-ം ക ലച
2. മട്ടുവ-കെ പടിത്തരം.
 1. റെൻഡ @ ആ-ങ്ങ
 2. ആനി മം-ം ഒര-

I

1. അങ്ങിൽ ഷെങ്ങിറകരിയക്കൾ കൊണ്ടു പിണങ്ങുക യിൽ
2. തിരു-മുഴുത്തം മുടങ്ങി ആനിമം-ം നൻ- കലചം ആ ടുവൻ
3. കർപ്പിച്ചു ഷെങ്ങിറകരിയക്കളും പാഞ്ഞു നിന്നെ ആനിമം-ം ഒര-
4. അസതമിച്ച ശ്രീമഹാരതകൊണ്ടത്ത ശ്രീവിദ്യവാ നതപുരിപിടാക്കടി

II

1. കിരുവടി ഏഴുന്നതളി ഇരുന്ന തക്കവയിൽ

2. കരുവെയും അന്തിയറയും മുട്ടിവിളയും
3. ക്രവകക്കരയും നെയിത്തച്ചിയും അന്തിയറയും ശ്രീ കരണ

4. പ്രജി അയ്യപ്പൻ കരും കരണകണക

III

1. അയ്യപ്പൻ അനന്തരം പണ്ടരക്കണക
2. കെവി.തൻ (ഓ)മനും ഷെങ്ങിറകരിയക്കരും
3. പഞ്ചതമികെളും മേഴുനതരവത്തിൽ തെവാരികെ
4. മും കൈശ്രട്ടി ഇക്കക തെമിയിൽ

[ഘെ ഒ, പിൻവരം]

I

1. കരികടു നാരായണൻ മിവര തിർക്കടയും കൊടുക്ക ചെഴം
2. തിരുവരവാടിയിൽ കിഴക്കെ അംപലത്തിൽ തിരുമുൻ പിലും
3. തരവെയിലവരം കളും പഞ്ചതമികെളും തെവാരികെളും കൂടി
4. യിരുന്ന തിരുമുളളടകിറതിനു അനിച്ചിൽ ചെയിളു കനംട്ട

II

1. മൂണ്ണികരിവർക്കരയ ചെയ്തുകനംട്ട മൂത്തഇരുന്ന തളിയിടത്തിൽ പണ്ടരക്കരിയെക്ക ഷെങ്ങിറകരിയിൽ
2. മൂപ്പാകകൊണ്ട അനിച്ചൻ തുരിവർക്കര ഏഴുന്നതളു കയിൽ
4. കരണകണക അയ്യപ്പൻ അനന്തൻ യൊകത്തുചക നിൻറ

III

1. ആചാരകണക വരചികയിൽ കെക്കരിറത്തിൽമൂപ്പു തിർമൂപ്പുവരുന്ന കുന്നിൻ ആ(യ്യ) മുൻറം വരചി കയിൽ
3. നയിനം-ം മൂണ്ണികരിവർക്കരയ ചെയ്തുകനംട്ട
4. മൂത്തഇരുന്നതളിയിടത്തിൽ പണ്ടരക്കരിയിൽ കെന

IV

1. മടത്തിൽ ഏഴുന്നതളി തിരു(പ്ര)പ്പു
2. മൂപ്പുവരുന്ന തിരുചാരംപാടിയിൽ ഏഴുന്നതളി
3. (മങ്ങ)പത്തിൽ കരയറി തിരുമുൻപിൽ
4. നമസ്കരിച്ചു കൈ ഇരിക്കയിൽ

]ഓല ൫, മുൻവരം]

[Beginning lost]

1. (കലമാ) ഴ
2. വ-കുഴ പടിത്തരം.

1. പെരത-മാ-കു ശ്രീപർപ്പുന.പെപെരമാർക്കകലമാരഴി
2. വകകുഴ പടിത്തരം.

1. രെ ന് ങ ൫ അ-ണ്ട
2. രുനിമാ-തം മ (നാ-). ○

I

1. തിരുമുൻപിൾ മുളയിടവടൻ അന്നിത്തു നമാടുകയിൽ
2. നയിനം മെയ്യുകനാട്ടു (മണ്ണ) കെരിച്ചവർച്ച
3. രായതിപ്പുറപ്പു ഭൂതജനന [-]ത്തിയിടത്തിൽ പ
ജ്ഞാത്തിലും
4. തിപ്പുറപ്പു തൊരവത്തിനയിനം ഇരവീവർക്കായ
ചിറവാ

II

1. ഭൂതജനനത്തിയിടത്തിൽ പജ്ഞാത്തിലും
2. കൂടെ വടകുന്നയിൽകൂടെ അകത്തു
3. എഴുന്നത്തി തിരുവൈക്കടങ്ങപത്തിൽ എഴുന്നത്തി
നിന്നു തന്നെല്ലം പർപ്പുന.പെൻ പർപ്പുന.പെനെ
കൊണ്ടു

III

1. മുളയിടപു(ൻ) തുടങ്ങിയതു.
- [The rest blank]

DOCUMENT XVI
dated 896 M. E.

Summary of the foregoing documents, 9th
Tai, 719 to Masi, 852.

[ഓല ൧, മുൻവരം]

1. ഇരമാ
2. ചൊയം.
1. തിരുമുറ്റവരാനിന്ന വകകുഴ
2. മുരഞ്ഞുഴ എടുത്തു എഴുതിയ വപക
1. വൃ ര ന് ങ ൫ അ-ണ്ട.

I

1. രെ ധൻ അ-ണ്ട കൊയി മാ-തം ന്നു നയി
വർ പർപ്പുകൾ അതിത്തവർക്കായ
2. ചിറവായി ഭൂത ജനനത്തിയിടത്തിൽ പജ്ഞാ
ത്തിൽ

3. മുടിഞ്ഞതിയ ചെഴ നാ-ള-തു
4. ചൊവായി മാത്തങ്ങവർക്കൊന്ന

II

1. തിരുനാമമുടയ മാത്തങ്ങവർക്കു ചിറവായി ഭൂപ്പു
2. വാണുവേനം; ടി മാത്തങ്ങവർക്കായ ചിറവായ്
ഭൂത
3. ഇരനത്തിയിടത്തിൽ പജ്ഞാത്തിൽ മുടിഞ്ഞതിയ
4. ചെഴ

III

1. രെ ധൻമതു പ-ങ്ക-നി മാ-തം ധവര- നയ്
നാർ അതിത്തവർക്കു
2. ചൊവാ ഭൂപ്പുവാങ്ങവേനം; ടി വഞ്ചി അതിത്തവ
ർക്കായ
3. ചൊവാ ഭൂതജനനത്തിയിടത്തിൽ പജ്ഞാത്തിൽ
4. മുടിഞ്ഞതിയ ചെഴ

[ഓല ൧, പിൻവരം]

I

1. രെ ധ അ-ണ്ട പ-ങ്ക-നിമാ-തം ധവര- നയി
നാർ ഇരവിയർമാ ഇരന,
2. ത്തിയിടത്തിൽ പജ്ഞാത്തിൽ ചിറവാ ഭൂപ്പുവാങ്ങ
വേനം;
3. ടി ഇരവിയർക്കായ ചിറവായി ഭൂത ജനനത്തി
യിടത്തിൽ
4. പജ്ഞാത്തിൽ രെ ധവരമതു കൊയിമാ-തം
ധവര- ചൊയം

II

1. നാൾ കെരുപ്പുരതു കൊവിൽ എഴുന്നത്തി ഇര
നത്തി
2. തിടത്തിൽ മുടിഞ്ഞതിയ ചെഴ രെ ധവര മതു കാ
ത്തികമാ-തം
3. ധൻ- നയിനം മാത്തങ്ങവർക്കു ഇരനത്തിയി
ടത്തിൽ
4. പജ്ഞാത്തിൽ ചിറവായി ഭൂപ്പുവാങ്ങവേനം;

III

1. ടി മാത്തങ്ങവർക്കായ ചിറവായി ഭൂത ജനന
ത്തിയിടത്തിൽ
2. പജ്ഞാത്തിൽ രെ ധവര മതു അപ്പുചിമാ-തം
ധവര- ഇരയതിരവാപ്പുൾ
3. ഭൂപ്പുവാങ്ങവേനം;

4. ടി രാജാജയചന്ദ്രൻ തിർപ്പുപ്പുഴ് ഉത്തരുന്നതളിയിടത്തിൽ

IV

- 1. പണ്ടാഞ്ഞിൽ മുടിഞ്ഞളിയ ചോഴ [*]
- 2. തെരുവു മറ്റു ആനിക്ക-നം ഡയറ-നയിനാട് ഇരവി വട്താ
- 3. ഇരുന്നതളിയിടത്തിൽ പണ്ടാഞ്ഞിൽ ഭൂപ്പു
- 4. ടി ഇരവിവട്താഇരുന്നതളിയിടത്തിൽ പണ്ടാഞ്ഞിൽ

[ഓല റ, മുൻവശം]

- 1. ഇരമാ
- 2. ചൊഴ.

- 1. തിരുഭൂപ്പുവാണിരുന്ന വടകകള
- 2. മുറങ്ങാറ്റം മുട്ടങ്ങഴുതിയ വ-ക.

1. വൃതന്ധര ആ-ബു,

I

- 1. കലാചകരപ്പെരുമാറ്റം ഇരുന്ന മുടിഞ്ഞളിയയിൽ
- 2. തെരുവു മറ്റു പ-ക-നിമാ-നം വര- വരരെ ഇരണിയചിങ്കനല്ലൂ
- 3. എഴുന്നതളിയിടന്നാമവട്താ ഭൂപ്പു വാണ നാ-ള-തു മുടിഞ്ഞ
- 4. അതളിയതു. നാ-ള-തു മുതൽ ആതിരയിവട്താ ഭൂപ്പുവാണ

II

- 1. തെരുവു മറ്റു ചെവകാചിമാ-നം ധന- മകയിര നാൾ
- 2. തിരവനനപുത്തു പുളിമെഴു കൊവിടകൽ എഴുന്ന തളി
- 3. വിരുന്ന മുടിഞ്ഞതളിയതു.

4. നാ-ള-തു മുതൽ മണലികരെയിൽ ഇരുന്ന രാമവട്താ ഭൂപ്പുവാണ

III

- 1. തെരുവു മറ്റു പുട്ടാതിമാ-നം തര- പുരാനാർ തിരുവുളിയിൽ
- 2. കൊയിടകൽ എഴുന്നതളിയിടന്നം മുടിഞ്ഞതളിയതു.
- 3. നാ-ള-തു മുതൽ നയിനാട് ഇരവിവട്താ ഇരുന്നതളിയിടത്തിൽ
- 4. പണ്ടാഞ്ഞിൽ ഭൂപ്പുവാണ

[ഓല റ, പിൻവശം]

I

- 1. വൃതന്ധര ആവണി മാ-നം ധന- തിര [-] കെട്ട നാൾ തിരുവനന്ത
- 2. പുത്തു ചിപാതത്തു കൊവിടകൽ എഴുന്നതളിയിടന്ന മുടിഞ്ഞ
- 3. തളിയതു.
- 4. നാ-ള-തു മുതൽ നയിനാട് രാമവട്താ ഭൂപ്പുവാണ

II

- 1. തെരുവു മറ്റു പുട്ടാതിമാ-നം ധന- കൊകണി നാൾ കൽക്കത്തു
- 2. വലിയ നീരയിൽ മെക്ക കെട്ടിൽ എഴുന്നതളിയിരുന്ന
- 3. മുടിഞ്ഞതളിയതു.
- 4. നാ-ള-തു മുതൽ നയിനാട് ആതിരയിവട്താ എഴുന്നതളിയിടന്നതളി

III

- 1. തിടത്തിൽ ഭൂപ്പു വാണ
- 2. വൃതന്ധര മാചിമാ-നം കൽക്കത്തു തെർപ്പകള അ-ര
- 3. കൊവിടകൽ എഴുന്നതളിയിരുന്ന മുടിഞ്ഞതളിയതു.

—T. K. J./25-4-'28.

Glossary.

Document I.

നയിനൻ from നായകൻ, meaning leader, lord; a title of honour.

ചിറവായി ഭൂതാ ഭരതന്ദ 17 ഭൂതാൻ പട്ടാഴ്ച
തല: ചിറവ ഭൂതാൻമുതൽ or head of the Chiravay royal family.

ചിറവതി, ചിറവൻ, ചിറവ, ചെറവ and other forms seem to be variants of original ചിറവയ് (ചിറ+യ്), i. e., the minor Ay dynasty.

The Ays (Vallavas, Ballavas or Yadavas of Sri Krishna's illustrious race), very famous in ancient Tamil literature, ruled over the territory round the Podiyil hill in the Southernmost portion of the Western Ghats. Ptolemy (*circa* A. D. 150) refers to the region between Nelynda (which to me is Niranam up the River Pampa in Central Travancore) and Comorin as in the country of Aioi. These Aioi must be the Ays of Tamil literature.

South of Bacare (which is Pracade a coastal village formerly at the mouth of the above river, not Vaikkara) there is, according to the *Periplus* (of the first century A. D.), the first port called Balita (which I identify not with Varkkalai, but with (Tiru) vallat or (Ko)valat. Viliinjam is a fine old harbour and village, about 4½ miles to the South East of Tiruvallat. Between Tiruvallat and Viliinjam is the rocky coast of Kovalat a very conspicuous landmark for sailors. Tiruvallat is only three and a half miles South East of Trivandrum.

Tiruvallat and Kovalat are the locative forms of Tiruvallam and Kovalam. Lo-

catives of place-names are very commonly used in Malayalam as synonymous with the nominatives. It is not impossible also to suppose that *n* in Balita is a mistake for *n* of Balina of the original Greek MSS. The hypothetical Balina will fairly represent Vilina (n as nh in Noronha). Viliinjam is Brinsjan in Dutch records.

There is an Aykkudi in the Tovala taluk, 2 miles North of Atamboly pass, and a Peraykkudi (great Aykkudi) in Tinnevely, not far from that pass. These were perhaps merely *kudis* or villages of *ayas* or cowherds and might have had no connection at all with the Ay dynasty.

ചിറവ ഭൂതാൻമുതൽ: to become head of the Chiravay royal family. Only such heads of the Chiravay family can be regarded as ruling kings. The twelve kings in the list appearing in the paper and in the tabular statement are invariably Chiravay heads. All the previous lists of kings have gone wrong partly because they included heads of the Truppappur and other families and even junior princes.

പരിതാ: routine or customary procedure.

നതി: woman.

തളിയ: ബാധിക, pole or shaft.

Document IV.

കോവിലകം: palace.

മരിക്കുക: to die.

മരണമുഖ്യ പിറമട: മരണമുഖ്യ പിറക, after assuming the headship.

മൃതനമിച്ഛിക്ക: the dead body lay in state.

പല്ലിയടുത്ത വക: concerning the *palliyuduppu* or clothing and decorating of the king's dead body.

Document V.

കൊന്നം: a title of dignity applied to gods and kings; here to a god.

പരിയേറം: visiting a god. Literally, entering the gate, or ascending the step.

നമസ്കരം: ceremonial feeding of Brahmins, or rather of gods through Brahmins.

Document VIII.

കലശവേഷ്ടനം: a title of distinction here applied to the eldest nephew and heir apparent of the head of the Truppappur family.

കുറവാരം: heirs to the throne.

ചിറവചക്രപാതികളുടെ ഭയം: as heirs to the Chiravay throne,

Document IX.

കാണിക: offering of money to gods.

Document X.

പല്ലിയത്തിലാവ: royal palanquin.

ഇദ്ദേഹം: First Prince.

Document XI.

കൊന്നം must be a mistake for കായം i. e., Jayasimhanad or Quilon.

ഇദ്ദേഹം: First Prince of the Truppappur family (not head of it).

കൊന്നം () : the word കൊന്നം or കൊന്നം may be put in.

കുറവാരം: conferred the headship (upon the First Prince).

Document XII.

ഇദ്ദേഹം: rank of first prince of the Truppappur family.

Document XIV.

കാഞ്ചിപുരം: perhaps കാഞ്ചിപുരം കൊണ്ടാർ. Kanchipuram Kondan may be the famous Ravi Varma Kulasekhara (circa A. D. 1300).

Document XV.

കിരണമുതൽ: "കിരണമുതൽ", the ceremony of grain-sprouting preparatory to the kalasam or purification ceremony.

കൽക്കാരം: (built) of stone.

വിശ്വനാഥപിരി: stands for Sanskrit വിശ്വനാഥപിരി ഭട്ടാരാജ.

ധനശ്ശിപാപ്പിരി: having dug the foundation trench.

പിറകം: (for പിറക); after.

കിരണമുതൽ: expeditiously.

കിരണമുതൽ: ധനശ്ശിപിരി.

കൊന്നം for കൊന്നം, the god.

കളിക്കു സാമ്രാജ്യം (Kallikku dynasty) may be the Calicoilan (Kayankulam) dynasty mentioned in Portuguese and Dutch records. Van Gollenesse in his *Memorandum* of 1743 A. D. says: "The people of Malabar call the four little kingdoms above mentioned" (viz. Coilan, Marta, Calicoilan and Pannapally) "Cherrivay or Unaddu Carre, because formerly they were under one queen who divided them among her four daughters."—*Dutch in Malabar*, Madras, 1911, p. 56.

കുറവാരം: ഇദ്ദേഹം: Kerala Varma, younger brother of Unni

Kerala Varma, head of the Quilon family, who subsequently was made head of the Truppappur family as stated later on in this document.

കുന്ദവാൾ seems to be a foreign word; perhaps from khana-wal, literally house-man or household-wallah, i. e., chamberlain or major-domo. കൊട്ടുവാൾ (kot-wal) and ഹരിക്കാൻ (harkar) are other Malayalam words derived from Persian and used at court.

അപ്പൻ പെരുമാൾ: proper name of a person.

പാഞ്ഞടങ്ങി: പറഞ്ഞടങ്ങി.

തുകാരെരി, ഇക്കാരെരി: two Tulu Brahmin villagers on either bank of the river two miles to the south of Mangalore town. The river is locally known as Nileswaram. They are even now hereditary pujaris (santikkar) of the Sri Padmanabha temple in Trivandrum, as well as of the temples at Tiruvattar, Tiruvalla and Tiruvarammulla, all Vishnu temples.

പെരിയമ്പി: head priest of the Sri Padmanabha temple in Trivandrum.

പെരുപ്പപ്പുളി അതിരവുക: the head of the Perumpadappu family of Nampuris; not of the Perumpadappu or Cochin royal family.

മുഴങ്ങം: മുപ്പുങ്ങം.

നീക്കം: സമാധാനമായി, amicably settled.

കൂടം: palm-leaf umbrella, rather flat, one of the insignia of the head priest's office.

തിരുമനിയം: that is, the Swamiyar or ascetic Viswanandanubhuti.

മന്ദപം: മന്ദ, മൂലമന്ദപം

പഞ്ചമഹിമൻ: five dignitaries of the Sri Padmanabha temple in Trivandrum who form part of the constitution of management.

അറിയിൻ: അഷൻ, younger brother.

മുപ്പുവാങ്ങ: മുപ്പുവാങ്ങ, മുപ്പുവാങ്ങ.

രമണമഠം. There is an old-fashioned building called Ramanamadom close to the Sri Padmanabha temple, to the north-east of it. But this Ramanamadom is traditionally supposed to have been built by Martanda Varma (who died in 933 M. E.) more than a century later than the present document.

തിരുവോലകരണമഠം: now known as തിരുവാലകരണമഠം or തിരുവാലത്തറമഠം is a mandapa to the north-east of the sanctum of the Sri Padmanabha temple in Trivandrum. മംലകരണമഠം means സഭാമന്ദപം, here a mandapa for the temple council, the Yogakkar.

താണാഴ്ക: high priest (Tantri) of the above temple.

— — —

Document XVI.

വൻമുൾ: now പട്ടുകൽ, a village in the Vila-vancore taluk.

വയലി: seems to be a place in South Travancore, with a palace.

പുറ്റിക്കോട്ട മേടയികൽ: not identified.

— T. K. JOSEPH, B. A., L. T.